

As it is sometimes called Ondo of Merchants, the choreography in Goshu Ondo reflects the way Omi Merchants went on the road to do businesses. Usually you make a big circle around the tower, and advance in a left-handed rotation. So, please decide the advance direction, and let's dance!

Let's dance to Goshu Ondo!

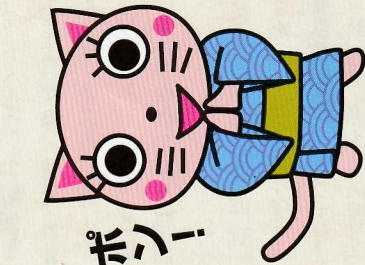
江州音頭の基本的な踊り方

高い音頭といわれ、近江商人の行商の姿などが踊りに振付けられているようです。まず進行方向をきめて、稽を中心にした輪になり、常は左回り時計の逆回りになります。

6

足が揃ったところで左を向いて手を『ポン』とたたきます。

Clap your hands once.



6

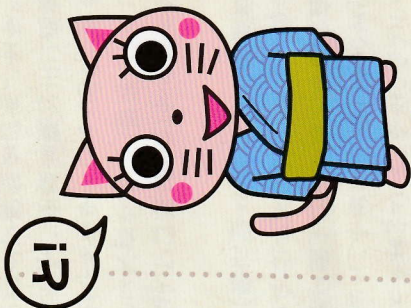
(左足を右足に揃え、左向きに止まって手を一度打ちます。『お買い上げありがとうございます、儲けさせて頂きお返しに!』)

Put both feet together and turn to the center of the circle (then clap your hands once) - "Thank you for you purchase! I appreciate you helping my business." ...Omi Merchants never forget to be grateful!

5

両手を自然に戻します。

Return both hands down to your side, (while you advance two steps.)



5

(左、右と進む)進行方向へ二歩進みます。『荷車でお届けに上がります!』

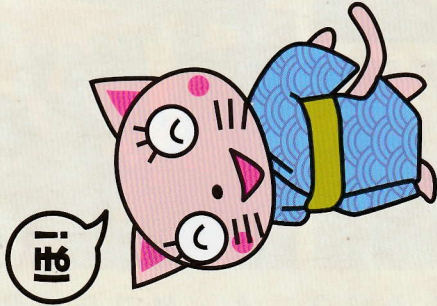
Advance two steps forward (left foot, then right foot) - "I'm coming to you for delivery."

踊り方の足の運びの基本は、1~6の通りですが、それぞれ2ステップで踊ると、リズムが取りやすく踊り良いと思います。

4

両手を一旦後ろから前に出します。

Bring both hands down to your side, and swing them to the back and to the front.



4

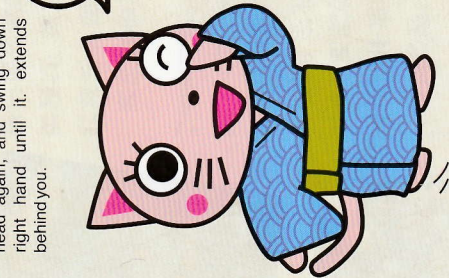
(左足を引いて右足に揃えて右足を踏みかえる)進行方向を向き、『荷車で出発準備!』

Pull left foot back even with to right foot, kick right heel to the back, and return it to the ground. Turn you body to the advance direction - "I am ready to proceed with my cart."

3

左手をかざして、右手は後ろ斜め下にかざします。

Hold up left hand above your head again, and swing down right hand until it extends behind you.



3

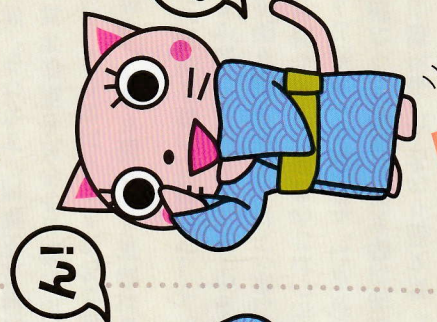
(そのまま右足を少し後ろに引き、その後ろを向いて『後ろにも品物があります!』)

Return left foot, place right foot to the back, turn your body to the right, and look back (while your right hand extends backward) - "Here is another one in my back if you'd like."

2

左手肩の高さ、右手をかざします。

Hold left hand forward at shoulder level, and raise right hand above your head.



2

(左足を前に二歩目)右を向いて『左の品物はどうですか?』

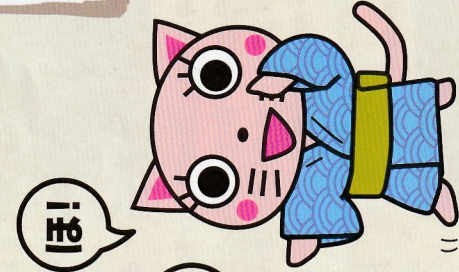
Return right foot, put left foot forward, and twist your body to the right (while your right hand is held up) - meaning "Or, would you like this one on the left?"

踊りは楽しいものですが、両手はできるだけ頂より高く上げて、のびのびと明るく踊ってください。

1

右手肩の高さ、左手をかざします。

Hold right hand forward at shoulder level, and raise left hand above your head.



1

(右足を一歩前に)左を向きます。『右の品物如何ですか?』

Put right foot forward, and twist your body to the left (while your left hand is held up) - meaning "Would you like this one on the right?"

Hand Movements

手の振り

Foot Movements

足の運び

Repeat this over and over. As you get accustomed to the basic moves, you can arrange them and create your own style!

これをくり返します。だんだん慣れてきたら、手の振りなどを少づつアレンジしてみてください。

滋賀県江州音頭普及会

〒520-8577 滋賀県大津市京町4丁目-1
滋賀県商工観光労働部 観光交流局内
滋賀県江州音頭普及会事務局

TEL 077-528-3741 FAX 077-521-5030

Shigaken Goshu Ondo Association

zip 520-8577
4-1-1, Kyomachi, Otsu-shi, Shiga Japan
Shigaken Goshu Ondo Association Office
Department Of Commerce, Industry,
Tourism And Labor
Shiga Prefectural Government